全日制翻译硕士专业学位（MTI）硕士招生自命题科目考试大纲

MTI 教育的目标是培养高层次、应用型、专业型口笔译人才。MTI 教育重视实践环节，强调翻译实践能力的培养。全日制 MTI 的招生对象为具有国民教育序列大学本科学历（或本科同等学力）人员，具有良好的双语基础。

本考试是全国翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试，除全国统考分值 100 分的第一单元《思想政治理论》之外，专业考试分为三门，分别是第二单元外国语考试《翻译硕士（英语）》，第三单元基础课考试《翻译基础（英语）》以及第四单元专业基础课考试《汉语写作与百科知识》。《翻译硕士（英语）》重点考查考生的外语水平，总分 100 分，《翻译基础（英语）》重点考查考生的外汉互译专业技能和潜质，总分 150 分，《汉语写作与百科知识》重点考查考生的现代汉语写作水平和百科知识，总分 150 分。

一、211-《翻译硕士（英语）》

（一）考核目标

考查考生是否具有良好的外语基本功；是否能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配；是否能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识并具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

（二）考试主要范围

1. 词汇语法 （30 分）

范围：

10,000 以上的认知词汇量， 6,000 以上的积极词汇量，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

题型：

多项选择或改错题

2. 阅读理解 （40 分）

范围：

常见外刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章，要求考生既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义。

题型：

1）多项选择题（包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题）

2）完形填空（完形填空考察学生对于连贯性、一致性、逻辑联系等语篇、语段整体特征以及单词在实际语境中的理解及运用）

本部分题材广泛，体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。

3.外语写作 （30 分）

范围：

记叙文、说明文或议论文。撰写一篇 400 词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

题型：命题作文

二、357-《翻译基础（英语）》

（一）考核目标

考查考生是否具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识；是否具备扎实的英汉两种语言的基本功以及较强的英汉/汉英转换能力。

（二）考试主要范围

1.词语翻译（30 分）

范围：

常用中外文术语或专有名词。

题型：

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/外术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/外文各 15 个。

2. 外汉互译 （120 分）

范围：

中国和英语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译外速度每小时 150-250 个汉字。

题型：

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，外译汉为 250-350 个单词，汉译外为 150-250 个汉字，各占 60 分。

三、448-《汉语写作与百科知识》

（一）考核目标

考查考生是否具备一定中外文化，以及政治经济法律等方面的背景知识；是否对作为母语（A 语言）的现代汉语有较强的基本功；以及是否具备较强的现代汉语写作能力。

（二）考试主要范围

1.百科知识 （30 分）

范围：

常识性中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等。

题型：

无背景材料名词解释（6 个，每个 5 分）。

2. 应用文写作 （50 分）

范围：

应用文写作。根据所提供的信息和场景写出一篇 450 词左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

题型：

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求。

3. 命题作文（70 分）

范围：

现代汉语短文写作。考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于 800 词的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

题型：

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。